

Śrī Śanaīścara-kṛta Śrī Narasiṃha Stuti

český překlad: CC-BY-SA: bh. Jan Mareš, 2019

sulabho bhakti yuktānām durdarśo duṣṭa cetasām |
ananya gatikānām ca prabhur bhaktaika-vatsalaḥ
śanaīscaras tatra nṛsiṃha-deva stutiṃ cakārāmala-citta-vṛtiḥ |
praṇamya ṣaṣṭāṅgam aśeṣa-loka kirīta nīrājita pāda-padmaṃ || 1 |

Pán Nṛsiṃhadeva je snadno dostupný oddaným a trestá zlé. Je spasitelem bezmocných, kteří u Něho vyhledají výhradní útočiště. Śanideva se poklonil Jeho lotosovým nohám a modlil se. Když se poloboží z nesčetných planet klanějí Jeho lotosovým nohám, zářící šperky na jejich korunách se odrážejí v Jeho nehtech.

śrī śanir-uvāca -
yat pāda-paṅkaja-rajāḥ paramādareṇa
saṃsevitāṃ sakala kalmaṣa rāśi-nāśam |
kalyāṇa kārakam aśeṣa nijānugānām |
sa tvaṃ nṛsiṃha mayi dehi kṛpāvalokam || 2 ||

Śrī Śani pravil: „Milostí prachu Tvých lotosových nohou, které ničí množství hříchů, uděl nekonečnou přízeň Tvému oddanému, který vždy s oddaností uctívá Tvé lotosové nohy. Ó Pane Nṛsiṃho, prosím uděl mi svůj milostivý pohled úkosem.

sarvatra cañcalatayā sthitayā hi lakṣmyā |
brahmādi-vandya-padayā sthirayānya sevi ||
pādāravinda-yugalaṃ paramādareṇa |
sa tvaṃ nṛsiṃha mayi dehi kṛpāvalokam || 3 ||

Tvé lotosové nohy uctívá bohyně Lakṣmī, i když je svou povahou nestálá, a Pán Brahmā a Pán Śiva, jejichž nohy jsou hodné uctívání s oddaností. Ó Pane Nṛsiṃho, prosím uděl mi svůj milostivý pohled úkosem.

yad rūpam āgama-śiraḥ pratipādyamādyam |
ādhyātmikādi paritāpa haraṃ vicintyam ||
yogīśvarair apagatākhila doṣa saṅghaiḥ |
sa tvaṃ nṛsiṃha mayi dehi kṛpāvalokam || 4 ||

Rozjímáním či meditací o Tvém zjevení, které je rozsáhle popsáno ve Védách, jsou ti nejlepší ze světců osvobozeni z trojího utrpení a všeho neštěstí. Ó Pane Nṛsiṃho, prosím, uděl mi svůj milostivý pohled úkosem.

prahlāda bhakta vacasā harir āvirāsa |
stambhe hiranyakaśipuṃ ya udāra bhāvaḥ ||
urvo nidhāya udaraṃ nakharair dadāra |
sa tvaṃ nṛsimha mayi dehi kṛpāvalokam || 5 ||

Pán Hari, velkorysý a laskavý, se na slovo svého oddaného jménem Prahlāda zjevil z pilíře a poté, co si položil Hiranyakaśipua na stehna, roztrhl mu nehty břicho. Ó Pane Nṛsimho, prosím uděl mi svůj milostivý pohled úkosem.

yo naija bhaktam analām budhi bhūdharo-gra- |
śṛṅga-prapāta viśa danti sarīṣṛpebhyaḥ |
sarvātmakaḥ parama-kāruṇiko rarakṣa |
sa tvaṃ nṛsimha mayi dehi kṛpāvalokam || 6 ||

Chránil jsi svého oddaného Prahlāda před planoucím ohněm, hlubokým oceánem, pádem z vrcholu vysoké hory, jedem, šíleným slonem a zuby jedovatých hadů. Jsi všudypřítomný a svrchovaně velkorysý. Ó Pane Nṛsimho, prosím uděl mi svůj milostivý pohled úkosem.

yan nirvikāra para-rūpa vicintanena |
yogīśvarā viśaya vīta samasta rāgāḥ ||
viśrāntim āpura-vināśavatīm parākhyām |
sa tvaṃ nṛsimha mayi dehi kṛpāvalokam || 7 ||

Meditací o tom, jehož velká podoba je prostá nedokonalostí, dosáhli ti nejlepší ze světců osvobození z oceánu materialistických připoutaností a získali úplné osvobození. Ó Pane Nṛsimho, prosím uděl mi svůj milostivý pohled úkosem.

yad rūpam-ugra parimardana bhāva śāli |
sañcintanena sakalāgha vināśa kārī |
bhūta jvara graha samudbhava bhīti nāśaṃ |
sa tvaṃ nṛsimha mayi dehi kṛpāvalokam || 8 ||

Meditací o tom, jehož podoba je hrůzostrašná, lze získat veškerý mír, štěstí a blahobyt a zničit všechny hříchy, strach ze zlých duchů, horeček a nepříznivých postavení planet. Ó Pane Nṛsimho, prosím uděl mi svůj milostivý pohled úkosem.

yasyottamaṃ yaśa umā-pati padma-janma |
śakrādi daivata sabhāsu samasta-gītam ||
śaktyaiva sarvaśa-mala praśamaika dakṣaṃ |
sa tvaṃ nṛsimha mayi dehi kṛpāvalokam || 9 ||

Tvá transcendentální sláva je slavnostně opěvována ve všech božských shromážděních Šivy, Brahmy a Indry atd. Její moc trvale odstraňuje všechny nečistoty. Ó Pane Nṛsimho, prosím uděl mi svůj milostivý pohled úkosem.“

ittham śrutvā stutim devaḥ
śaninām kalpitām hariḥ |
uvāca brahma vṛndastham
śanīm tam bhakta-vatsalaḥ || 10 ||

Když Pán Hari, který má vždy soucit se svými oddanými, vyslechl srdečnou modlitbu, kterou Śanideva složil ve shromáždění Pána Brahmy, promluvil k Śanidevovi takto.

śrī nṛsimha uvāca -
prasanno ’ham śane tubhyaṁ varaṁ varaya śobhanam |
yaṁ vāñchasi tam eva tvaṁ sarva-loka hitāvaham || 11 ||

Śrī Nṛsimha řekl: „Ó Śani, jsem potěšen tvou oddaností. Přej si cokoliv prospěšného světa a já toto požehnání udělím.“

śrī śanir uvāca -
nṛsimha tvam mayi kṛpām kuru deva dayā-nidhe |
mad vāsaras tava pṛīti-karaḥ syāt devatā-pate || 12 ||

mat-kṛtam tvat-param stotram śṛṇvanti ca paṭhanti ca |
sarvān kāmān pūrayethaḥ teṣām tvaṁ loka-bhāvana || 13 ||

Śrī Śanideva odpověděl: „Ó Pane Nṛsimho, ó zdroji soucitu, prosím buď ke mně laskavý. Ó Pane všech bohů, necht’ je můj den (sobota) Tvým oblíbeným dnem. Ó očišťovateli všech světů, splň touhy všech, kteří poslouchají nebo čtou tuto velkou modlitbu k Tobě, kterou jsem složil.“

śrī nṛsimha uvāca -
tathaivāstu śane’ham vai rakṣo-bhuvana saṁsthitaḥ |
bhakta kāmān pūrayiṣye tvaṁ mamaikāṁ vacaḥ śṛṇu ||

tvat-kṛtam mat-param stotram yaḥ paṭhec chṛṇuyāc ca yaḥ |
dvādaśāṣṭama janmsthāt tvad-bhayaṁ māstu tasya vai || 14 ||

Śrī Nṛsimha řekl: „Ó Śani, necht’ je tomu tak! Jelikož jsem ochráncem vesmíru, plním touhy všech svých oddaných. Prosím slyš má slova – necht’ se nikdo, kdo čte nebo poslouchá tuto modlitbu ke Mně, kterou jsi složil, nebojí zrození ve

dvanáctém a osmém domě (a žádného jiného nepříznivého zrození) a z toho plynoucích potíží z tvé strany.“

śanir naraharim devam tatheti pratyuvāca ha
tataḥ parama-santuṣṭāḥ jayeti munayovadan || 15 ||

Potom Śanideva odpověděl Pánu Naraharimu, že bude následovat Pánovy pokyny. Radostní světci a mudrci (v Brahmově shromáždění) odpověděli výkřiky: „Jaya, jaya!“

śrī kṛṣṇa uvāca -
idaṁ śanaīscarasyātha nṛsimhadeva |
saṁvādam etat stavanaṁ ca mānavaḥ ||
śṛṇoti yaḥ śrāvayate ca bhaktyā
sarvāṇy abhīṣṭāni ca vindate dhruvam || 16 ||

Śrī Kṛṣṇa pravil k Dharmarājovi: „Tomu, kdo poslouchá nebo pronáší tento rozhovor mezi Śanidevou a Pánem Nṛsimhou v podobě této modlitby oddanosti, budou jistě splněny všechny touhy a bude se vždy radovat.“

iti śrī bhaviṣyottara purāṇe rakṣobhuvana mahātmye
śrī śanaīscara kṛta śrī nṛsimha stuti sampūrṇam

Takto končí modlitby, které ochránci vesmíru Śrī Narasimhovi věnovala velká duše Śani v Rakṣobhuvana mahātmyi Bhaviṣya Purāṇy.